

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The Acts of the Apostles



## פרכסט שלחא

### The Acts of The Apostles

#### Chapter 8

1 שאול (Shaul) דין (but) צבא (consenting) הוא (was) ומשותף (& participating) הוא (was) בקטלה (in his murder) (toward the church) (great) לעדתא רבא (persecution) יומא (in that) (was) בהו (there) הוא (was) ויהוה (& there) הוא (was) ואתבררו (which in Jerusalem) כל להון (& they were scattered) בקוריא (into the villages) דיהוד (of Judea) ואף בית (also) שמריא (among) שמוריא (The Samaritans) בלחוד (the Apostles) (only) לבר (outside) מן (of) שליחא (the Apostles) בלחוד (only)

2 וקפסו (& gathered up) קברווי (buried him) לאסטפנוס (Estephanos) נברא (men) מדימנא (believing) (greatly) דורבאית (over him) עלודי (& they grieved) ואתאבלו (greatly)

3 שאול (Shaul) דין (but) דרף (persecuting) הוא (was) לערתה (the church) דאלהא (of God) כד (as) עאל (entering) הוא (was) לבתא (houses) ומגרנר (& was dragging) לגברא (men) ולנשא (women) ומשלמין (& delivering) הוא (was) לבית (to the house) אסירא (prisoner)

4 והגון (& those) דאתבררו (who were scattered) מהכרכין (traveling) הוו (were) ומכרזין (& preaching) מלתא (the word) דאלהא (of God)

5 פיליפוס (Philipus) דין (but) נחת (went down) לה (to it) למדינתא (to a city) דשמריא (of The Samaritans) ומכרזין (& preaching) הוא (was) על להון (to them) על (about) משיחא (The Messiah)

6 וכד (as) שמעין (hearing) הוו (were) מולתה (his message) בנינשא (the children of men) דתמן (who were there) ציתין (listening) הוו (were) לה (to him) ומחטפיסין (& persuaded) הוו (they were) ללכ כל (by all) דאמר (that said) הוא (he had) דהוין (they were) הוו (for seeing) דאמרו (he) אתותא (the signs) דעבר (that did) הוא (he)

7 סניאא (many) גיר (for) דאזירן (who seized) הוו (were) להון (to them) רוחא (spirits) מנפנפא (foul) קעין (screaming) הוו (they were) בקלא (in a voice) רמא (loud) ונפקן (& coming out) הוי (they were) מנהון (from them) ואחרנא (& others) משריא (were paralytic) ומתנרא (crippled) אהאסי (were healed)

8 וחדותא (& Joy) הבתא (great) הות (was) בהי (in that) מדינתא (city)

9 אית (there) הוא (was) דין (but) תמן (there) נברא (man) חד (one) דשמה (whose name) סימון (Simon) דעמיר (who dwell) הוא (had) לה (there) בה (in it) במדינתא (in the city) זבנא (time) סניאא (great) ובהרשווד (& by his sorceries) מטשא (deceived) הוא (he had) לעמא (the people) דשמריא (of The Samaritans) כד (when) מורב (magnifying) הוא (was) נפשה (himself) ואמר (& said) דאנא אנא (I am God) רבא (The Great)

10 וצלין (& praying) הוו (they were) לוותה (to him) כללהון (all of them) רורבא (noble) ודקרקא (& common) ואמריין (& saying) הוו (they were) הנו (this is) וזילה (the power) רבא (great) דאלהא (of God)

11 ומחטפיסין (& persuaded) הוו (they were) לה (by him) כללהון (all of them) מטל (because) דובנא (times) סניאא (many) בהרשווד (by his sorceries) אהמה (astonished) הוא (he had) אנהן (them)

12 כד (when) דין (but) דיימנו (they believed) לפיליפוס (Phillipus) דמסבר (who proclaiming) הוא (was) מלכותא (the kingdom) דאלהא (of God) בשמה (of The Name) דמין (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) עמרין (being baptized) הוו (they were) נברא (men) ונשא (& women)

13 ואף (he) הו (Simon) סימון (Simon) הימן (believe) הוא (did) ועמור (& was baptized) ונקיף (& joined) הוא (also) לה (to him) לפיליפוס (to Philipus) וכד (when) הוא (saw) הוא (he) אתותא (the signs) וחילא (& the miracles) דורבא (great) דהוין (that done) הוו (were) באידה (by his hand) תמה (& was astonished) הוא (he) ומתדמר (marveled)

14 וכד (& when) שמעו (heard) שליחא (the Apostles) דבארשלאם (of Jerusalem) דקבלו (that received) עמא (the people) דשמריא (of The Samaritans) מלתא (the word) דאלהא (of God) שרדי (they sent) לוותהון (to them) לשמעון (Shimeon) כאפא (Kaypha) ולידונון (& Yokhanan)

15 ונתהו (& they went down) וצליו (& they prayed) עליהון (& they prayed) איך (over them) (of Holiness) דנקבולון (that they would receive) רוחא (The Spirit) דקורשא (of Holiness)

16 לית (not) הוא (was) גיר (for) על (upon) חד (one) מנהון (of them) ערבילא (yet) בלחוד (only) דין (but) עמרין (been baptized) הוו (they had) בשמה (in The Name) דמין (of our Lord) ישוע (Yeshua)

17 הירין (then) סימין (laying) הוו (they were) עליהון (upon them) אידא (hands) ומקבלין (& receiving) הוו (they were) רוחא (The Spirit) דקורשא (of Holiness)

18 וכד (& when) הוא (saw) סימון (Simon) דבסיס (that by laying) אידא (hands) דשליחא (of the Apostles) מרתבא (was given) רוחא (The Spirit) דקורשא (of Holiness) קרב (he brought) להון (to them) כספא (silver)

19 אמר (when) הבו (he said) אף (give) לך (to me) שולטנא (authority) הנא (this) דאינא (that whomever) ראסיס (I may place) עלודי (upon him) אידא (a hand)

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The Acts of the Apostles



## פרכסט שליוחא

נהוא מקבל (he will) רוחא (The Spirit) דקודשא (of Holiness)

20 אמר לה (said) לה (to him) שמעון (Shimeon) כאפא (Kaypha) כספך (your silver) עמך (with you) נאול (shall go) לאברנא (to destruction) משל (because) דכברת (you thought) דמוהבתה (that the gift) דאלהא (of God) בקנין (with possessions) עלמא (of the world) מוחקניא (is acquired)

21 לית (there is not) לך (to you) מנחא (a part) אפלא (neither) פסא (an allotment) בהמונחא (in faith) הדא (this) משל (because) הווא (your heart) לא (not) הווא (is) תריין (upright) קדם (before) אלהא (God)

22 ברם (but) תוב (turn) מן (from) בישותך (your evil) הדא (this) ובעי (& request) מן (from) אלהא (God) דלמא (perhaps) נשתבק (may be forgiven) לך (to you) נכלא (the treachery) דלכך (of your heart)

23 ככברא (in the anger) ניר (for) מרירותא (of bitterness) ובקמרא (& in a knot) דעולא (of evil) הווא (see) אנה (I) דהייתך (that you are)

24 ענא (answered) סימון (Simon) ואמר (& said) בעו (ask) אנתון (you) חלפי (for my sake) מן (from) אלהא (God) דלא (that not) נאתא (shall come) עלי (upon me) מרם (any) מן (of) הילין (these things) דאמרתון (which you have said)

25 שמעון (Shimeon) דין (but) ויודען (& Yokhapan) כד (when) סהדו (had testified) אבן (they) ואלפו (& taught) מלהא (the word) דאלהא (of God) הדכפו (they returned) להון (of the Samaritans) לאורשלם (to Jerusalem) ובקוריא (& in villages) סנאתא (many) דשמריא (they preached the Gospel)

26 מלאכא (The Angel) מלאכא (& spoke) דמריא (of Jehovah) עם (with) פיליפוס (Phillipus) ואמר (& said) לה (to him) קום (arise) זל (go) לרומנא (to the south) באורחא (by a road) מדרביריא (desert) דנתנא (that goes down) מן (from) אורשלם (Jerusalem) למנא (to Gaza)

27 וקם (& he arose) אזל (to go) וארעה (& met him) מהימנא (eunuch) חד (one) דאתא (who come) מן (from) בוש (Cush) שלימא (an official) דקנדק (of Qandek) מלכתא (Queen) דבושיא (of the Cushites) והו (he) שלימא (authorized) הווא (was) על (over) כלה (all) ניה (her treasury) ואתא (& come) הווא (he had) דנסגור (to worship) באורשלם (in Jerusalem)

28 וכד (& when) הפך (he turned) דנאול (to go) יתב (sat down) הווא (he) על (on) מרכבתא (the chariot) וקרא (& reading) הווא (he was) באשעיא (in Isaiah) נביא (The Prophet)

29 ואמרת (& said) רוחא (The Spirit) לפיליפוס (to Phillipus) אתקרב (approach) וקף (& join) למרכבתא (the chariot)

30 וכד (& as) אתקרב (he approached) שמע (he heard) דקרא (what he read) באשעיא (in Isaiah) נביא (The Prophet) ואמר (& he said) לה (to him) דאן (H) מסתכל (understand) אנת (you) מנא (what?) קרא (read) אנת (you)

31 והו (& he) אמר (said) איכנא (How?) מושכח (can) אנה (I) דאסתכל (understand) אלא (unless) אן (if) אנש (a man) גרתיני (will instruct me) ובעא (& he asked) מנה (of him) מנה (of Phillipus) דנסב (to come up) ונתב (& to sit) עמה (with him)

32 פסוקא (the section) דין (but) דכתבא (of scripture) דקרא (that he read) הווא (was) בה (in it) איתודי (it) הווא (was) נחא (this) איד (as) אמריא (a lamb) לנסכתא (for sacrifice) אתרבר (He is led) ואיד (& as) נקיא (a ewe) קדם (before) ניווא (the shearer) שתיק (silent) הווא (is) ודכנא (also in this way) פומה (he opened) הווא (not) לא

33 במוככה (in His humility) מן (from) הובשיא (imprisonment) ומן (from) דינא (judgment) אתרבר (He was led) ודרה (& His time) מנו (who?) נשתענא (will narrate) דמשתקלין (for is taken) חיווי (His Life) מן (from) ארעא (the earth)

34 ואמר (& said) הו (that) מהימנא (eunuch) לפיליפוס (to Phillipus) בעא (beg) אנה (I) מנך (yourself) על (about) מנו (whom?) אמרת (did say) הדא (this) נביא (the prophet) על (about) נפשחא (another) אן (or) על (about) אנש (man) אחרין (man)

35 הידין (then) פיליפוס (Phillipus) פתח (opened) פומה (his mouth) ושרי (& began) מנה (to him) מן (from) הנהא (this) כתבא (scripture) מסבר (he preached) לה (to him) מנה (Yeshua) על (about) מורן (our Lord) ישוע (Yeshua)

36 וכד (& as) הגון (they) אזלין (were going) באורחא (on the road) מטיין (arriving) הו (they were) לרובתא (at the place) הדא (one) דאית (that had) בה (in it) מייא (water) ואמר (& said) הו (that) מהימנא (eunuch) הא (behold) מייא (water) מנא (what?) הו (is) כליחא (the hindrance) דאעמוד (the water) דאעמוד (to me being baptized)

37 ואמר (& said) פיליפוס (Phillipus) אן (if) מהימנא (believe) אנת (you) מן (from) כלה (all) (the heart) דאנת (it is authorized) וענא (& he answered) ואמר (& said) אנה (I) מדימנא (believe) דישוע (that Yeshua) משיחא (The Messiah) ברה (The Son) דאלהא (of God) הו (is)

38 ופקד (& commanded) הווא (he) דתקום (to stop) מרכבתא (the chariot) ונחתו (& they went down) תריין (the two of them) למייא (to the water) ואעמודה (he) דאעמודה (& baptized him) פיליפוס (Phillipus) למהימנא (the eunuch) הו (that)

39 וכד (& when) סלקין (they came up) מן (from) מייא (the water) רוחא (The Spirit) דמריא (of Jehovah) חטפת (took up) לפיליפוס (Phillipus) ותוב (& again) לא (not) חיווי (saw him) מהימנא (the eunuch) הו (was) אלא (but) אזל (went) הווא (he) באורחה (on the road) כד (as) הדא (rejoiced)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

### The Acts of the Apostles



### פרכסט דשליחא

40 פיליפוס (Phillipus) דין (but) אשתכח (was found) באזוטוס (in Azotus) ומן (& from) ומן (in the cities) מתכרך (there) הוא (traveling) הוא (he was) ומסבר (& preaching) במדינתא (to Qesaria) לקסריא (he came) דאתא (until) עדמא (all of them) כלדין

